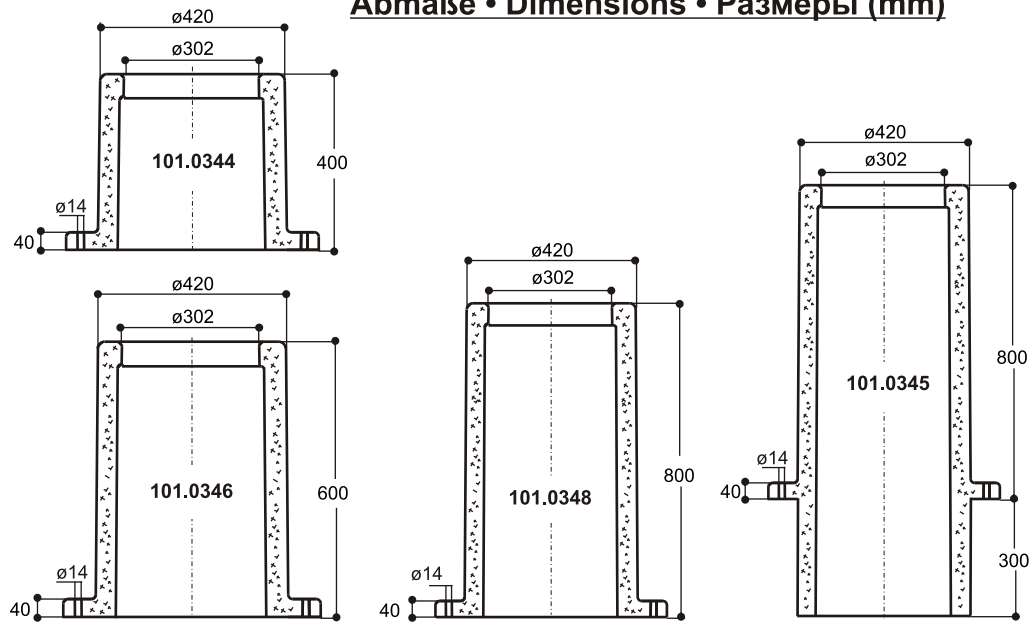


Abmaße • Dimensions • Размеры (mm)

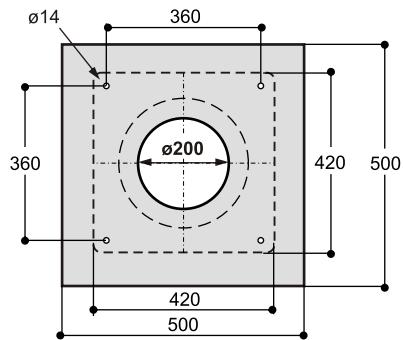


Technische Änderungen vorbehalten! Stand 02/2013 K

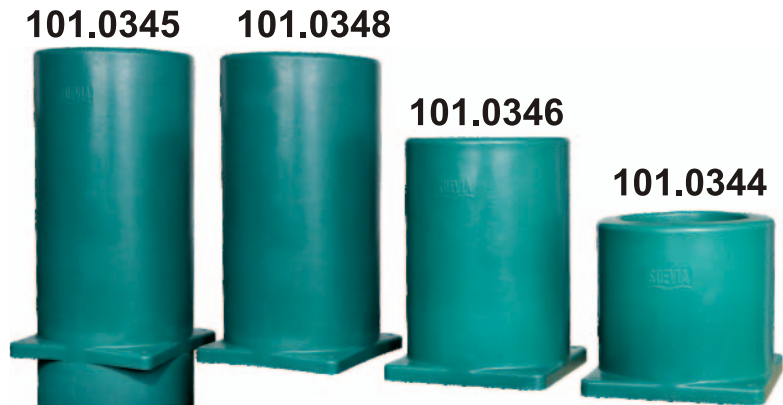
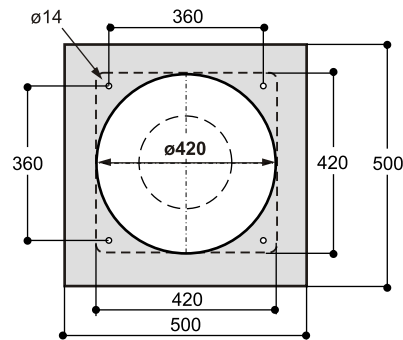
SUEVIA

Thermo-Rohr für Mod. 41A und Mod. 43A
Thermo Tube for Mod. 41A and Mod. 43A
Buse Isolante pour Mod. 41A et Mod. 43A
Термотруба для моделей 41A и 43A

Fundament • Basement • Socle • Фундамент
 101.0344 / 101.0346 / 101.0348



Fundament • Basement • Socle • Фундамент
 101.0345



Best.-Nr. • Ref. • Артикул 101.0344 400 mm
Best.-Nr. • Ref. • Артикул 101.0346 600 mm
Best.-Nr. • Ref. • Артикул 101.0348 800 mm
Best.-Nr. • Ref. • Артикул 101.0345 1100 mm

Max. Leitungslängen • Max. cable lengths • Longueurs de câble maximales • Максимально допустимая длина электрокабеля:

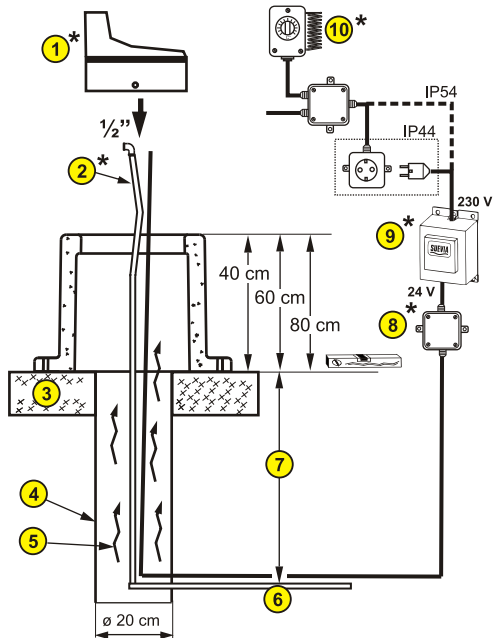
Querschnitt, Section z.B. / e.g. / par ex.: NYY Сечение провода напр.: Type NYY	bis / till jusque 100 Watt	bis / till jusque 200 Watt	bis / till jusque 300 Watt	bis / till jusque 400 Watt
	до 100 Вт	до 200 Вт	до 300 Вт	до 400 Вт
1,5 mm ²	50 m	25 m	17 m	—
2,5 mm ²	83 m	42 m	28 m	21 m
4,0 mm ²	132 m	66 m	44 m	33 m
6,0 mm ²	200 m	100 m	66 m	50 m

Richtwerte. Bitte beachten Sie Kabeldatenblatt und lokale Normen.
 Guidelines. Please note cable data sheets and local standards.
 Directives. S'il vous plaît noter câble de données des feuilles, et les
 normes locales.
 Местные нормы могут отличаться от приведенных показателей.

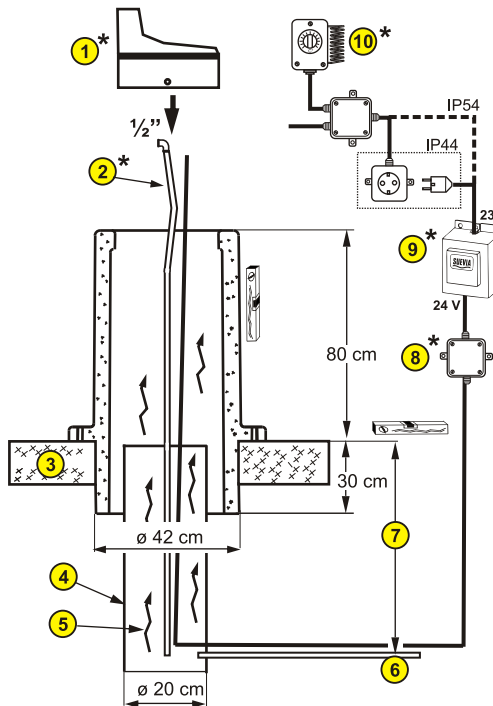


Montageanleitung
Instruction for installation
Instructions de montage
Инструкция по монтажу

Anschluss-Schema • Connection scheme • Schéma de connexion • Схема подключения
101.0344 / 101.0346 / 101.0348



Anschluss-Schema • Connection scheme • Schéma de connexion • Схема подключения
101.0345



Vorarbeiten

Wasseranschluss in frostfreier Tiefe zum Standort des Thermo-Rohrs verlegen (ca. 0,8 - 2 m tief, je nach Region). Beton-Anschlussrohr (Aussen-ø max. 20 cm) ins Erdreich eingraben.

Montage von 101.0344 / 101.0346 / 101.0348

Ein Fundament, eben und glatt, ca. 50 x 50 cm um Beton-Rohr anbetonieren. Thermo-Rohr mittig auf Beton-Rohr setzen und mit 4 Schrauben auf Fundament befestigen.

Montage von 101.0345

Mittig auf Beton-Rohr setzen und ein Fundament, eben und glatt, ca. 50 x 50 cm um Thermo-Rohr 101.0345 und dem Beton-Rohr anbetonieren. Thermo-Rohr mit 4 Schrauben auf dem Fundament befestigen.

Wasseranschluss im Beton-Rohr nach oben ziehen. Wichtig Schlauch zum Ausgleich der Anschlusshöhe nicht vergessen. Wasserleitung vor Anschluss des Tränkebeckens gut durchspülen!

Tränkemontage

Tränkeschale vom Unterteil der Tränke demontieren. Das Unterteil in das Thermorohr setzen und mit den 3 Stk. Halteschrauben fixieren und klemmen. Elektroanschluss an Heizung herstellen. Wasseranschluss herstellen. Ober- und Unterteil der Tränke wieder zusammenschrauben.

Heizung

Es ist ein **Transformator Best.-Nr. 101.0380** (24V, 100 W) für eine Tränke erforderlich. An den Transformator darf nur ein Verbraucher mit **max. 100 W** Leistung angeschlossen werden. **Der Transformator muss außerhalb des Tierbereiches montiert werden!** Siehe Montageanleitung Transformator!

Winterbetrieb

Es ist nur notwendig, bei kalter Witterung durchgehend zu heizen. Bei geringer Kälte wird die Heizung durch Ausstecken des Netz-Steckers am Transformator unterbrochen. Wir empfehlen daher den Einbau eines **SUEVIA Außen-Thermostat Best.-Nr. 101.0389**.

Elektro-Anschluss

Die Montage des Gerätes darf nur von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden. Die jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien sind zu beachten.

Preparation works

Water supply pipe must be placed in a frost-free level: approx. 0,8 - 2 m, depending on region. Install the concrete pipe of ø 20 cm into the ground for the connection of the drinker.

Installation of 101.0344 / 101.0346 / 101.0348

Around the concrete pipe build an even concrete basement of approx. 50 x 50 cm. Place the Thermo Tube in the center of the concrete tube and clamp it well with four screws.

Installation of 101.0345

Place the thermo tube in center of the concrete tube and build around it and around the concrete tube an even concrete basement of approx. 50 x 50 cm. Clamp the thermo tube well with four screws.

Lead the water supply pipe through the thermo tube. Use a flexible tube to compensate the height of the connection. Flush water supply line well before you connect the bowl!

Installation of the drinking bowl

Disconnect the upper and the lower part of the drinking bowl from each other. Install the drinking bowl into the thermo tube, fix it with 3 screws and clamp it well. Set the electric connection to the heating spiral. Connect the water line. Put the upper part of the drinking bowl onto the lower part and screw them together.

Heating facility

For electrical supply of each drinking bowl a SUEVIA transformer Ref. 101.0380 (24V, 100 W) is necessary. Per one transformer 100 W only one heating facility with power 100 W can be connected. The transformer must be installed outside of animal's reach! See mounting instructions of transformers.

Use in Winter Season

Only cold weather conditions require constant heating. When it is not so cold outside, heating can be interrupted by drawing out the transformer's plug. As alternative to this we recommend to install a **SUEVIA Thermostat Ref. 101.0389**.

Electric connection

All installation, maintenance and inspection works must be carried out only by an authorised and qualified specialist. Local norms must be respected.

Travaux de préparation

Enterrer l'arrivée d'eau (dans une gaine) dans une tranchée d'une profondeur suffisante pour l'assurer contre le gel: env. 0,8 - 2 m, selon la région. Enterrer un tuyau en béton de ø 20 cm pour les connexions de l'abreuvoir.

Installation de 101.0344 / 101.0346 / 101.0348

Bétonner autour du tuyau en béton un socle d'env. 50 x 50 cm. Fixer la buse isolante au saocle en béton avec 4 chevilles à tire-fond.

Installation de 101.0345

Placer la buse isolante au milieu du tuyau en béton et bétonner autour d'elle et autour du tuyau en béton un socle d'env. 50 x 50 cm. Fixer la buse isolante au socle en béton avec 4 chevilles à tire-fond.

Mener le tuyau d'arrivée d'eau à l'intérieur de la buse isolante. Utilisez le tuyau souple pour compenser la hauteur du raccordement. Bien purger la canalisation avant toute mise en service de l'abreuvoir !

Installation de l'abreuvoir

Séparer le socle de l'abreuvoir de la partie supérieure. Fixer le socle de l'abreuvoir sur la buse isolante et le visser avec les 3 vis. Etablir la connexion électrique avec la résistance. Raccorder l'eau. Remonter le bol de l'abreuvoir dans la partie inférieure et les visser ensemble.

Chauffage

L'alimentation électrique de chaque abreuvoir se fait par un transformateur Réf. 101.0380 (24V, 100 W). Par un transformateur de 100 W il est possible de connecter seulement une unité de chauffage de 100 W de puissance. Installer les transformateurs à la distance recommandée pas loin des abreuvoirs, mais hors de la portée des animaux. Voir les instructions de montage des transformateurs.

Utilisation hivernale

La mise en route permanente de la résistance n'est nécessaire qu'en cas de gelée. Aux intensions les chauffage pourra être mis hors service en débranchant la prise du transformateur. Pour automatiser la mise en route du transformateur, il est possible de le relier à un **thermostat d'ambiance SUEVIA Réf. 101.0389**.

Branchement électrique

Toutes les opérations de montage, d'entretien et de révision doivent être effectuées exclusivement par un personnel qualifié et autorisé. Respectez les normes locales.

Подготовка к монтажу

Снизу к поилке подводится водопровод, расположенный ниже уровня промерзания грунта (для каждого региона свой уровень, не менее 1,80 м). В грунт закапывается бетонная труба диаметром 20 см для подключения поилки.

Монтаж 101.0344 / 101.0346 / 101.0348

Вокруг бетонной трубы забетонировать ровный и гладкий фундамент размером 50 x 50 см. На бетонную трубу устанавливается термотруба и крепится 4-мя шурупами.

Монтаж 101.0345

Термотрубу установить по центру бетонной трубы и забетонировать вокруг неё и вокруг бетонной трубы ровный и гладкий фундамент размером 50 x 50 см. Термо-трубу закрепить на фундаменте 4-мя шурупами. Подвод воды вытянуть наверх через термо-трубу. Важно не забыть поднять напорный шланг на уровень подключения. Перед подключением водопровода тщательно промойте трубы, пока не будет течь чистая вода!

Монтаж поилки

Отсоединить нижний корпус поилки от верхнего. Нижний корпус посадить на термо-трубу, закрепить тремя шурупами и зажать. Подключить электрический кабель к тэну. Подключить поилку к водопроводу. Прикрутить верхнюю часть поилки к нижней.

Обогрев

Для каждой поилки требуется понижающий трансформатор SUEVIA Артикул 101.0380 (24 В, 100 Вт). К трансформатору 100 Вт допускается подключение только одного тэна мощностью 100 Вт. Трансформатор монтируется на рекомендуемом расстоянии от поилки, вне досягаемости к нему животных. См. инструкции по монтажу трансформаторов.

Работа в зимних условиях

Постоянное отопление поилок необходимо только в зимнее время. В более тёплое время отопление можно периодически отключать, вытаскивая вилку трансформатора из розетки. Для автоматического включения и выключения трансформатора можно установить термостат (Артикул 101.0389).

Электроподключение

Установка оборудования должна проводиться профессиональным электриком! Учитывайте принятые местные нормы.

Positionen im Anschluss-Schema
1 Tränkebecken
2 Schlauch zum Ausgleich der Anschlusshöhe
3 Fundament
4 Beton-Rohr
5 aufsteigende Erdwärme
6 Wasserzuleitung
7 Einbautiefe min. 0,8 - 2 m im Erdreich
8 Verteilerdose
9 Transformator
10 Außen-Thermostat
* Nicht im Lieferumfang enthalten!

Positions in the connecting scheme
1 Drinking bowl
2 Flexible tube to compensate the height
3 Basement
4 Concrete pipe
5 Ascending geothermal energy
6 Water supply line
7 Frost-free depth min. 0,8 - 2 m depending on region
8 Junction box
9 Transformer
10 Thermostat
* not in scope of delivery

Positions du schéma de connexion
1 Abreuvoir
2 Tuyau souple pour compenser la hauteur
3 Socle
4 Buse en béton
5 Chaleur du sol montante
6 Arrivée d'eau
7 Limite de gel env. 0,8 à 2 m selon la région
8 Boite de dérivation
9 Transformateur
10 Thermostat d'ambiance
* non fourni

Позиции в схеме подключения
1 Поилка
2 Напорный шланг
3 Фундамент
4 Бетонная труба
5 Поднимающееся тепло земли
6 Водопровод
7 Уровень промерзания грунта минимум 1,8 м
8 Распределительная коробка
9 Трансформатор
10 Термостат
* обеспечивается заказчиком на месте!